

EUROPA-PARLAMENTET

2004



2009

Retsudvalget

FORELØBIG
2003/0168(COD)

11.11.2004

*****I**

UDKAST TIL BETÆNKNING

om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om lovvalgsregler for forpligtelser uden for kontraktforhold ("Rom II")
(KOM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Retsudvalget

Ordfører: Diana Wallis

Tegnforklaring

- * Høringsprocedure
flertal af de afgivne stemmer
- **I Samarbejdsprocedure (førstebehandling)
flertal af de afgivne stemmer
- **II Samarbejdsprocedure (andenbehandling)
*flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning
flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre
den fælles holdning*
- *** Samstemmende udtalelse
*flertal blandt Parlamentets medlemmer undtagen i de tilfælde, der
omhandles i EF-traktatens artikel 105, 107, 161 og 300 og i EU-
traktatens artikel 7*
- ***I Fælles beslutningsprocedure (førstebehandling)
flertal af de afgivne stemmer
- ***II Fælles beslutningsprocedure (andenbehandling)
*flertal af de afgivne stemmer for at godkende den fælles holdning
flertal blandt Parlamentets medlemmer for at forkaste eller ændre
den fælles holdning*
- ***III Fælles beslutningsprocedure (tredjebehandling)
flertal af de afgivne stemmer for at godkende det fælles udkast

(Den angivne procedure er baseret på det af Kommissionen foreslåede retsgrundlag)

Ændringsforslag til en lovgivningsmæssig tekst

I Parlamentets ændringsforslag markeres de tekstdele, der ønskes ændret, med fede typer og kursiv. Kursivering uden fede typer er en oplysning til de tekniske tjenestegrene om elementer i den lovgivningsmæssige tekst, der foreslås rettet med henblik på den endelige tekst (f.eks. materielle fejl eller manglende tekst i en sprogversion). De foreslåede rettelser skal godkendes af de berørte tekniske tjenestegrene.

INDHOLD

	Side
FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING 5	
BEGRUNDELSE	29
UDTALELSE FRA UDVALGET OM BØRGERNES RETTIGHEDER OG RETLIGE OG INDRE ANLIGGENDER.....	
UDTALELSE FRA	

FORSLAG TIL EUROPA-PARLAMENTETS LOVGIVNINGSMÆSSIGE BESLUTNING

**om forslag til Europa-Parlamentets og Rådets forordning om lovvalgsregler for
forpligtelser uden for kontraktforhold ("Rom II")
(KOM(2003)0427 – C6-0338/2003 – 2003/0168(COD))**

(Fælles beslutningsprocedure: førstebehandling)

Europa-Parlamentet,

- der henviser til Kommissionens forslag til Europa-Parlamentet og Rådet (KOM(2003)0427)¹,
 - der har fået forslaget forelagt af Kommissionen, jf. EF-traktatens artikel 251, stk. 2, og artikel 61, litra c) (C6-0338/2003),
 - der henviser til forretningsordenens artikel 51,
 - der henviser til betænkning fra Retsudvalget og udtalelse fra Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender (A6-0000/2004),
1. godkender Kommissionens forslag som ændret;
 2. anmoder om fornyet forelæggelse, hvis Kommissionen agter at ændre dette forslag i væsentlig grad eller erstatte det med en anden tekst;
 3. pålægger sin formand at sende Parlamentets holdning til Rådet og Kommissionen.

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Ændringsforslag 1
Betragtning 5

(5) **Forordningens** anvendelsesområde bør fastlægges på en sådan måde, at sammenhængen med forordning (EF) nr. 44/2001 og **Rom-konventionen af 1980** sikres.

(5) **Denne forordnings** anvendelsesområde **og bestemmelser** bør fastlægges på en sådan måde, at sammenhængen med forordning (EF) nr. 44/2001 og **forordning (EF) nr. .../... om lovvalgsregler for kontraktlige forpligtelser (Rom I)** sikres.

Begrundelse

Det siger sig selv, at forordningen ikke blot skal være i overensstemmelse med Rom-

¹ EUT C ... / Endnu ikke offentliggjort i EUT.

konventionen fra 1980, som vil fortsætte med at eksistere, i og med at Danmark ikke deltager i vedtagelsen af forordningen, men også med den nye forordning, der skal vedtages på grundlag af Rom I-projektet.

Ændringsforslag 2
Betragtning 5 a (ny)

(5a) Af hensyn til sammenhængen i fællesskabslovgivningen må denne forordning ikke berøre de bestemmelser, der omhandler lovvalg eller har indflydelse på lovvalg, som er indeholdt i andre afledte retsakter end denne forordning, herunder de lovvalgsregler, der findes på særlige områder, de ufravigelige bestemmelser, der er vedtaget af Fællesskabet, og de særlige principper, der gælder for det indre marked. Denne forordning bør derfor sigte på at lette det indre markeds funktion, specielt i relation til frie varebevægelser og fri udveksling af tjenesteydelser.

Begrundelse

Dette ændringsforslag, som bygger på ordlyden af betragtning 19 i Kommissionens forslag, skal læses i sammenhæng med ændringsforslaget til artikel 1 ("materielt anvendelsesområde"). Det er vigtigt, at forordningens bestemmelser ikke hindrer det indre marked i at fungere korrekt.

Ændringsforslag 3
Betragtning 7

(7) I næsten alle medlemsstater anvendes *lex loci delicti commissi*-princippet som den grundlæggende regel for forpligtelser uden for kontraktforhold, men den måde, hvorpå dette princip konkretiseres, når elementerne er spredt på flere lande, behandles forskelligt. Denne situation giver anledning til retlig usikkerhed.

(7) Det er nødvendigt at have lovvalgsregler, der er så ensartede som muligt overalt i medlemsstaterne for at reducere retlig usikkerhed mest muligt. Men behovet for retssikkerhed må altid være underordnet det altoverskyggende behov for at finde en retfærdig løsning i konkrete sager, og derfor skal domstolene være i stand til at udøve et skøn.

Begrundelse

Overfladisk set er det fristende at vælge lex loci delicti commissi-princippet som den grundlæggende løsning, men det er nødvendigt at indbygge større fleksibilitet i reglerne for at sikre, at domstolene kan finde en retfærdig løsning i konkrete sager.

Ændringsforslag 4 Betragtning 8

(8) Den ensartede regel skal forbedre retssikkerheden og sikre en rimelig interesseafvejning mellem begge parter, såvel den person, hvis ansvar gøres gældende, som den skadelidte. **Et kriterium baseret på det sted, hvor den direkte skade er opstået (lex loci delicti commissi), skaber en rimelig balance mellem skadevolderens og den skadelidtes interesser og afspejler tillige en tidssvarende retsopfattelse inden for erstatningsret og den udvikling, der er sket med hensyn til objektivt ansvar.**

(8) Denne forordning bør forbedre retssikkerheden og sikre en rimelig interesseafvejning mellem begge parter, såvel den person, hvis ansvar gøres gældende, som den skadelidte.

Begrundelse

Se begrundelsen til ændringsforslaget til betragtning 7. Det står ikke klart, hvad "en tidssvarende retsopfattelse" er. Henvisningen til den udvikling, der er sket med hensyn til objektivt ansvar, forekommer overflødig.

Ændringsforslag 5 Betragtning 9

(9) Der bør fastsættes særregler for særlige retsstridige handlinger, for hvilke hovedreglen ikke åbner mulighed for at sikre en rimelig afvejning mellem de implicerede interesser.

udgår

Begrundelse

Denne betragtning er overflødig på grund af den nye indfaldsvinkel, der anlægges.

Ændringsforslag 6 Betragtning 9 a (ny)

(9a) Overvejelserne om lovvalg bør også tage hensyn til nødvendigheden af at sikre et højt forbrugerbeskyttelsesniveau.

Ændringsforslag 7
Betragtning 10

(10) Inden for produktansvar bør lovvalgsreglen opfylde målene om en retfærdig fordeling af de risici, der består i et moderne samfund med et højt teknologisk niveau, beskyttelse af forbrugernes sundhed, tilskyndelse til innovation, garanti for en uforfalsket konkurrence og fremme af samhandelen. En lovvalgsregel gående ud på, at det er loven på den skadelidtes sædvanlige opholdssted, der skal anvendes, skaber forudsigelighed og er en afbalanceret løsning, der tilgodeser disse mål. **udgår**

Begrundelse

Hovedreglen giver fuld dækning for produktansvarssager.

Ændringsforslag 8
Betragtning 11

(11) Hvad angår illoyal konkurrence, bør lovvalgsreglen beskytte konkurrenter, forbrugere og den almindelige offentlighed og sikre, at markedsøkonomien fungerer efter hensigten. En regel gående ud på anvendelse af loven på det berørte marked opfylder disse mål, undtagen i særlige tilfælde, hvor andre regler bør anvendes. **udgår**

Begrundelse

Hovedreglen giver fuld dækning for sager vedrørende illoyal konkurrence. Desuden hersker der usikkerhed om, hvad begrebet "illoyal konkurrence" helt præcist omfatter. Hvis det betragtes som bydende nødvendigt at have en særlig regel om "illoyal konkurrence", bør der indføres en definitionsbestemmelse.

Ændringsforslag 9
Betragtning 12

(12) Under hensyn til Den Europæiske Unions charter for grundlæggende rettigheder og Europarådets konvention om beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder bør lovvalgsreglen afspejle en rimelig afvejning af parternes interesser, når der er tale om krænkelse af privatlivet eller af individets rettigheder. Der bør desuden indføres en særlig beskyttelsesklausul, der kan sikre overholdelse af de grundlæggende principper, der gælder i medlemsstaterne, hvad angår pressefrihed.

(12) Der er behov for en særregel for krænkelse af privatlivet og af individets rettigheder, især i forbindelse med den rolle, medierne spiller i samfundet, og med henblik på at tage højde for praksis ved De Europæiske Fællesskabers Domstol¹. Navnlig kan der vurderes at foreligge en åbenbart stærkere tilknytning til et bestemt land under hensyntagen til faktorer såsom det land, som udgivelsen eller udsendelsen primært henvender sig til, eller udgivelses- eller udsendelsesprog eller salgstal eller publikumstal i et givet land som andel af det samlede salg eller publikumstal. Tilsvarende overvejelser bør gælde for internetudgivelse.

¹ Sag C-68/93, Fiona Shevill m.fl., Sml. 1995 s. I-415.

Begrundelse

Se begrundelsen for ændringsforslaget til artikel 6.

Ændringsforslag 10
Betragtning 13

**(13) Hvad miljøskader angår, gør
traktatens artikel 174 - der tager sigte på
et højt beskyttelsesniveau og er baseret på
principper om forsigtighed og
forebyggelse, opretning af skader, først og
fremmest ved kilden, og princippet om, at
det er forureneren, der skal betale - det
fuldt berettiget at følge princippet om, at
den skadelidte skal tilgodeses mest.**

udgår

Begrundelse

Hovedreglerne giver fuld dækning for sager vedrørende miljøskader. Desuden hersker der usikkerhed om, hvad begrebet "miljøskader" helt præcist omfatter, og denne forordning bør udelukkende beskæftige sig med lovvalget, ikke med de materielle regler om miljøansvar. Hvis det betragtes som bydende nødvendigt at have en særlig regel om "miljøskader", bør der

indføjes en definitionsbestemmelse.

Ændringsforslag 11
Betragtning 14

(14) Hvad angår krænkelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, bør det universelt anerkendte princip "lex loci protectionis" fastholdes. I denne forordning **omfatter** udtrykket intellektuelle ejendomsrettigheder ophavsrettigheder, ophavsretsbeslægtede rettigheder, sui generis-rettigheder til beskyttelse af databaser samt industrielle ejendomsrettigheder.

(14) Hvad angår krænkelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, bør det universelt anerkendte princip "lex loci protectionis" fastholdes. **Når det drejer sig om krænkelse, der er begået over internettet eller som et resultat af udsendelse via satellit, bør det være loven i modtagelseslandet, der finder anvendelse.** I denne forordning **bør** udtrykket intellektuelle ejendomsrettigheder **forstås som omfattende** ophavsrettigheder **og** ophavsretsbeslægtede rettigheder, sui generis-rettigheder til beskyttelse af databaser samt industrielle ejendomsrettigheder.

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at præcisere indholdet af udtrykket lex loci protectionis, når det drejer sig om krænkelse, der er begået over internettet eller af satellit-tv-foretagender, og at forbedre terminologien i den engelske udgave.

Ændringsforslag 12
Betragtning 15

(15) Der bør fastlægges **tilsvarende regler** for **skader forvoldt af andet end en retsstridig handling, såsom** uberettiget berigelse **og** uanmodet forretningsførelse.

(15) Der bør fastlægges **særregler** for **ansvar i forbindelse med** uberettiget berigelse **eller** uanmodet forretningsførelse.

Begrundelse

Der bør vedtages særregler for ansvar uden for kontraktforhold i forbindelse med uberettiget berigelse eller uanmodet forretningsførelse.

Ændringsforslag 13
Betragtning 19

(19) Af hensyn til sammenhængen i fællesskabslovgivningen må denne forordning ikke berøre de bestemmelser, der omhandler lovvalg eller har indflydelse på lovvalg, som er indeholdt i traktaten eller i andre afledte retsakter end denne forordning, herunder de lovvalgsregler, der findes på særlige områder, de ufravigelige bestemmelser, der er vedtaget af Fællesskabet, Fællesskabets ordre public-regler eller de særlige principper, der gælder for det indre marked. Desuden tager denne forordning ikke sigte på - og dens gennemførelse må ikke føre til - at lægge hindringer i vejen for det indre markeds funktion, specielt i relation til frie varebevægelser og fri udveksling af tjenesteydelser.

udgår

Begrundelse

Denne betragtning er blevet ændret og indsat som ny betragtning 5a.

Ændringsforslag 14 Artikel 1, stk. 2, litra d) og e)

d) det personlige ansvar, som selskabsdeltagere, selskabsorganer **og personer med ansvar for lovpligtig revision af regnskaber** ifølge loven har for et selskabs, en forenings eller en anden juridisk persons forpligtelser

e) forpligtelser uden for kontraktforhold mellem en ”trusts” stiftere, ”trustees” og begunstigede

d) det personlige ansvar, som selskabsdeltagere **og** selskabsorganer ifølge loven har for et selskabs, en forenings eller en anden juridisk persons forpligtelser **og det personlige ansvar, som personer med ansvar for lovpligtig revision af regnskaber ifølge loven har i forhold til det reviderede selskab og dets organer**

e) forpligtelser uden for kontraktforhold mellem en **frivilligt oprettet** ”trusts” stiftere, ”trustees” og begunstigede

Begrundelse

Første del af ændringen skal tage højde for den mulighed, at to forskellige lovvalg kan komme på tale, hvis eksempelvis en potentiel køber til et selskab rejser sag mod sælgerens økonomiske rådgivere og selskabets revisorer.

Anden del vedrørende trusts skal sikre en større grad af overensstemmelse med Haag-konventionen fra 1985 om trusts og forhindre, at der opstår problemer eller forvirring i

forbindelse med anvendelsen af trust i common law-jurisdiktioner som middel til at håndtere situationer såsom uberettiget berigelse.

Ændringsforslag 15
Artikel 1, stk. 2 a (nyt)

2a. Denne forordning berører ikke anvendelsen eller vedtagelsen af retsakter udstedt af De Europæiske Fællesskabers institutioner, og som:

a) på særlige områder fastsætter lovvalgsregler for forpligtelser uden for kontraktforhold, eller

b) fastsætter regler, der finder anvendelse, uanset hvilken national lov der i henhold til denne forordning skal anvendes på den pågældende forpligtelse uden for kontraktforhold, eller

c) er til hinder for anvendelse af en eller flere bestemmelser i domslandets lov eller den lov, der udpeges i henhold til denne forordning, eller

d) fastsætter regler, der skal bidrage til det indre markeds korrekte funktion, for så vidt som de ikke kan finde anvendelse i forbindelse med international-privatretnlige regler.

Begrundelse

Det er bedre at behandle forordningens materielle anvendelsesområde i en enkelt artikel, der klart definerer, hvor fællesskabsretten træder i stedet for den internationale privatret. Det nye litra d) skal dække eksisterende instrumenter for det indre marked såsom direktivet om fjernsyn uden grænser og direktivet om e-handel.

Ændringsforslag 16
Kapitel II, afsnit I, overskrift

Regler for forpligtelser uden for kontraktforhold, der udspringer af en retsstridig handling

Generelle regler for forpligtelser uden for kontraktforhold, der udspringer af en retsstridig handling

Ændringsforslag 17
Kapitel II, afsnit I, artikel 2 a (ny)

Artikel 2a

Aftalt lovvalg

1. Parterne kan, efter at tvisten mellem dem er opstået, eller, hvor der på forhånd findes et normalt forretningsforhold, før tvisten mellem dem er opstået, aftale, hvilken lov der skal anvendes på forpligtelser uden for kontraktforhold. Lovvalget skal være udtrykkeligt eller med sikkerhed fremgå af sagens omstændigheder. Det må ikke gøre indgreb i tredjemands rettigheder og kan ikke medføre tilsidesættelse af ufravigelige regler som defineret i artikel 12.

2. Er alle sagens andre elementer på det tidspunkt, hvor skaden opstod, lokaliseret i en eller flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, kan parternes valg af et tredjeland's lov ikke medføre tilsidesættelse af fællesskabsrettens regler.

Begrundelse

Det virker mere logisk at flytte den tidligere artikel 10 til forordningens begyndelse, eftersom det er indlysende, at der, hvis parterne er nået til enighed om lovvalget, skal tages hensyn til parternes intentioner, inden der tages udefra kommende regler i anvendelse for at foretage et lovvalg.

Desuden er der ingen grund til, at parter i et normalt forretningsforhold ikke skulle kunne nå til enighed om lovvalg vedrørende et eventuelt erstatningskrav i forbindelse med en retsstridig handling, før et sådant krav opstår. Der er heller ingen grund til, at man ikke skulle kunne indgå sådanne aftaler i forbindelse med intellektuel ejendomsret.

Ændringsforslag 18
Artikel 3

1. På forpligtelser uden for kontraktforhold anvendes loven i det land, *hvor skaden er opstået eller truer med at opstå, uanset i hvilket land den begivenhed, der udløste skaden, fandt sted, og uanset i hvilket*

1. På forpligtelser uden for kontraktforhold, *der udspringer af en retsstridig handling*, anvendes loven i det land, *som forpligtelsen uden for kontraktforhold har den stærkeste*

land eller i hvilke lande skaden har indirekte følger.

2. Har den person, hvis ansvar gøres gældende, og den skadelidte sædvanligt opholdssted i samme land på det tidspunkt, hvor skaden opstår, er forpligtelsen uden for kontraktforhold underlagt dette lands lov.

3. Uanset bestemmelserne i *stk. 1 og 2* gælder dog, at når det af samtlige kendte forhold fremgår, at en forpligtelse uden for kontraktforhold har en åbenbart stærkere tilknytning til et andet land, skal dette andet lands lov anvendes. ***En sådan åbenbart stærkere tilknytning til et andet land kan bero på et forudgående retsforhold mellem parterne, f.eks. en aftale, der har nær tilknytning til den pågældende forpligtelse uden for kontraktforhold.***

tilknytning til, medmindre andet er bestemt i denne forordning.

2. For at afgøre, hvilken lov der finder anvendelse i en konkret sag, tages der udgangspunkt i følgende formodninger hver for sig eller sammen:

a) Har den person, hvis ansvar gøres gældende, og den skadelidte sædvanligt opholdssted i samme land på det tidspunkt, hvor skaden opstår, er forpligtelsen uden for kontraktforhold underlagt dette lands lov.

b) ***Resulterer den skadevoldende handling i et erstatningskrav for personskade, er forpligtelsen uden for kontraktforhold underlagt loven på den skadelidtes sædvanlige opholdssted med forbehold af artikel 13.***

c) ***Hvis det er relevant, anvendes loven i det land, hvor skadens vigtigste element eller elementer er lokaliseret eller sandsynligvis vil blive lokaliseret, uanset i hvilket land den udløsende begivenhed har fundet sted.***

d) ***En åbenbart stærkere tilknytning til et andet land kan navnlig bero på et forudgående retsforhold mellem parterne, f.eks. en aftale, der har nær tilknytning til den pågældende forpligtelse uden for kontraktforhold.***

3. Uanset bestemmelserne i *stk. 2* gælder dog, at når det af samtlige kendte forhold fremgår, at en forpligtelse uden for kontraktforhold har en åbenbart stærkere tilknytning til et andet land, skal dette andet lands lov anvendes. ***Navnlig kan der i forbindelse med et krav, der er baseret på en forpligtelse uden for kontraktforhold, som udspringer af en skade forårsaget af et defekt produkt, ved afgørelsen af, hvilken lov der finder anvendelse, tages hensyn til det land eller de lande, hvor et produkt, for hvilket en***

**forpligtelse uden for kontraktforhold
gøres gældende, skulle markedsføres,
eller som produktet var specifikt beregnet
på.**

Begrundelse

Af klarhedshensyn har ordføreren valgt at basere sig på ét enkelt princip og et sæt formodninger, som har til formål at støtte domstolene, når de træffer afgørelse om, hvilken lov der finder anvendelse. Denne indfaldsvinkel gør det muligt for domstolene at udøve et skøn, når de skal tage stilling til, hvilken løsning der bedst tilgodeser behovet for at give den skadelidte en retfærdig behandling og parternes rimelige forventninger, mens risikoen for forum shopping begrænses mest muligt. Det er også hensigten at åbne muligheden for dépeçage.

*Ræsonnementet bag formodning (a) er indlysende: når den skadelidte og skadevolderen er bosat i det samme land, er der størst sandsynlighed for at finde en retfærdig løsning ved at anvende dette lands lov. Formodning (b) er beregnet på trafikuheld; når den skadelidte er så hårdt kvæstet, at han eller hun får brug for intensiv pleje resten af livet, vil det eksempelvis være helt rimeligt at tilkende erstatning efter den målestok, der anvendes på den skadelidtes sædvanlige opholdssted, og ikke efter den målestok, der anvendes i det land, hvor ulykken har fundet sted. Denne fremgangsmåde betyder samtidig, at der ikke begås uretfærdigheder, hvis f.eks. der sker en ulykke om bord på et fartøj, der sejler under bekvemmelighedsflag, hvor besætningsmedlemmerne ikke har nogen tilknytning til flagstaten. Formodning (c) vedrører *lex loci delicti commissi*, som var Kommissionens foretrukne løsning. Formodning (d) kan være nyttig i de tilfælde, hvor der består et forudgående retsforhold mellem den skadelidte og skadevolderen, og de med rimelighed kan forvente, at den lov, der finder anvendelse på dette retsforhold, også finder anvendelse på enhver skadevoldende handling eller undladelse, der udspringer af dette retsforhold. Stk. 3 dækker de resterende sager og har også til formål at omfatte sager, der vedrører defekte produkter, når det ikke var hensigten at markedsføre det pågældende produkt i det land, hvor den skadevoldende handling har fundet sted.*

Ændringsforslag 19 Artikel 4

Artikel 4 - Produktansvar

udgår

Medmindre andet gælder i henhold til artikel 3, stk. 2 og 3, er en forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af en skade eller en risiko for en skade forårsaget af et defekt produkt, underlagt loven i det land, hvor den skadelidte har sit sædvanlige opholdssted, medmindre den person, hvis ansvar gøres gældende,

beviser, at produktet er markedsført i dette land uden hans samtykke, idet det i så fald er loven i det land, hvor den person, hvis ansvar gøres gældende, har sit sædvanlige opholdssted, der skal anvendes.

Begrundelse

Produktansvar kan behandles under artikel 3 som ændret.

Ændringsforslag 20
Afsnit 1 A (nyt), overskrift (ny)

Afsnit 1A

**SÆRREGLER FOR SÆRLIGE
RETSSTRIDIGE FORHOLD OG
FORPLIGTELSE UDEN FOR
KONTRAKTFORHOLD**

Ændringsforslag 21
Artikel 5

Artikel 5 - Illoyal konkurrence *udgår*

1. Den lov, der finder anvendelse på en forpligtelse uden for kontraktforhold, som udspringer af illoyal konkurrence, er loven i det land, hvor konkurrenceforholdene eller forbrugernes kollektive interesser blev påvirket eller risikerer at blive påvirket direkte og væsentligt.

2. Påvirker en illoyal konkurrencehandling udelukkende en bestemt konkurrents interesser, finder artikel 3, stk. 2 og 3, anvendelse.

Begrundelse

Illoyal konkurrence kan behandles under artikel 3 som ændret. Desuden mener ordføreren, at det er mest hensigtsmæssigt at udelade denne bestemmelse, eftersom der hersker usikkerhed om, hvad begrebet "illoyal konkurrence" omfatter. Hvis der til sidst træffes afgørelse om, at der skal indføjes udtrykkelige bestemmelser om "illoyal konkurrence" i denne forordning, mener ordføreren, at denne form for adfærd bør defineres i en definitionsbestemmelse.

Ændringsforslag 22

Artikel 6

1. **Den** lov, der finder anvendelse på en forpligtelse uden for kontraktforhold, som udspringer af en krænkelse af privatlivet eller individets rettigheder, **er loven i domslandet, når anvendelse af den efter artikel 3 udpegede lov ville være i strid med grundlæggende principper i domslandet angående ytringsfrihed og informationsfrihed.**

2. Den lov, der finder anvendelse på retten til berigtigelse eller tilsvarende foranstaltninger, er loven i det land, hvor radio- eller tv-foretagendet **eller udgiveren** har sit sædvanlige opholdssted.

1. **Med hensyn til valget af den** lov, der finder anvendelse på en forpligtelse uden for kontraktforhold, som udspringer af en krænkelse af privatlivet eller individets rettigheder, **finder loven i det land, hvor skadens vigtigste element eller elementer er eller formentlig vil være lokaliseret, anvendelse, men der kan vurderes at foreligge en åbenbart stærkere tilknytning til et bestemt land under hensyntagen til faktorer såsom det land, som udgivelsen eller udsendelsen primært henvender sig til, eller udgivelses- eller udsendelsessprog eller salgstal eller publikumstal i et givet land som andel af det samlede salg eller publikumstal eller en kombination af disse faktorer. Denne bestemmelse finder analog anvendelse på internetudgivelse.**

2. Den lov, der finder anvendelse på retten til berigtigelse eller tilsvarende foranstaltninger **og på eventuelle præventive foranstaltninger eller forbud**, er loven i det land, hvor **udgiveren eller** radio- eller tv-foretagendet har sit sædvanlige opholdssted.

Begrundelse

Den ændrede udgave af artikel 6 er i overensstemmelse med dommen fra 1995 i sag C-68/93, Fiona Shevill m.fl., Sml. 1995 s. I-415. Denne bestemmelse er beregnet på at tage højde for tilfælde, hvor der kan siges at foreligge en åbenbart stærkere tilknytning til det vigtigste udgivelses- eller udsendelsesland. Dette vil give øget retssikkerhed for udgivere og radio-tv-foretagender og sikre en mere ligetil regel, der gælder for alle udgivelser, herunder også internetudgivelser.

Ændringsforslaget til stk. 2 vedrørende midlertidige retsmidler er mere realistisk, når det tages i betragtning, at sådan retsbeskyttelse må søges og gives hurtigt og er af foreløbig karakter.

Ændringsforslag 23

Artikel 6 a (ny)

Artikel 6a

Strejke

Den lov, der finder anvendelse på en forpligtelse uden for kontraktforhold, som udspringer af strejke, der er varslet eller gennemført, er loven i det land, hvor strejken vil finde sted eller har fundet sted.

Ændringsforslag 24

Artikel 7

Artikel 7 - Miljøskader

udgår

Den lov, der finder anvendelse på en forpligtelse uden for kontraktforhold, som udspringer af miljøødelæggelser, er den lov, der skal anvendes i henhold til artikel 3, stk. 1, medmindre den skadelidte har valgt at gøre sine krav gældende i henhold til loven i det land, hvor den skadevoldende begivenhed fandt sted.

Begrundelse

Miljøskader kan behandles under artikel 3 som ændret. Desuden foreligger der ingen definition af begrebet "miljøødelæggelser, og derfor foretrækker ordføreren at undlade en udtrykkelig henvisning dertil.

Ændringsforslag 25

Afsnit 2, overskrift

AFSNIT 2

udgår

**REGLER FOR FORPLIGTELSE
UDEN FOR KONTRAKTFORHOLD,
DER UDSPRINGER AF ANDET END
EN RETSSTRIDIG HANDLING**

Begrundelse

Overskriften er nu overflødig.

Ændringsforslag 26

Artikel 9 – Bestemmelse af, hvilken lov der finder anvendelse **udgår**

1. *Er en forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af andet end en retsstridig handling, knyttet til et forudgående retsforhold mellem parterne, såsom en aftale med nær tilknytning til forpligtelsen uden for kontraktforhold, anvendes loven i det land, hvis lov finder anvendelse på dette retsforhold.*

2. *Har parterne på det tidspunkt, hvor skaden opstod, sædvanligt opholdssted i samme land, er forpligtelsen uden for kontraktforhold underlagt loven i dette land, medmindre andet gælder i henhold til stk. 1.*

3. *Medmindre andet gælder i henhold til stk. 1 og 2, er en forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af uberettiget berigelse, underlagt loven i det land, hvor denne berigelse har fundet sted.*

4. *Medmindre andet gælder i henhold til stk. 1 og 2, er en forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af uanmodet forretningsførelse, loven i det land, hvor forretningsføreren har sit sædvanlige opholdssted på tidspunktet for denne forretningsførelse. Vedrører den forpligtelse uden for kontraktforhold, der følger af uanmodet forretningsførelse, fysisk beskyttelse af en person eller en bestemt formuegenstand, er det dog loven i det land, hvor den pågældende person eller genstand befandt sig på tidspunktet for forretningsførelsen, der skal anvendes.*

5. *Uanset stk. 1, 2, 3 og 4 gælder, at hvis det af samtlige kendte forhold fremgår, at forpligtelsen uden for kontraktforhold har en åbenbart stærkere tilknytning til et andet land, skal dette andet lands lov anvendes.*

6. Uanset bestemmelserne i denne artikel er alle forpligtelser uden for kontraktforhold, der udspringer af en krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed, underlagt bestemmelserne i artikel 8.

Begrundelse

Erstattes af artikel 9a og 9b (nye).

Ændringsforslag 27
Artikel 9 a (ny)

Artikel 9a

Uberettiget berigelse

- 1. Når en forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af uberettiget berigelse, er knyttet til et forudgående retsforhold mellem parterne, såsom en aftale med nær tilknytning til forpligtelsen uden for kontraktforhold, anvendes loven i det land, hvis lov finder anvendelse på dette retsforhold.**
- 2. Når der ikke kan træffes afgørelse om, hvilken lov der finder anvendelse, på grundlag af stk. 1, og parterne har sædvanligt opholdssted i samme land på det tidspunkt, hvor den begivenhed, der giver anledning til uberettiget berigelse, finder sted, er det loven i dette land, der finder anvendelse.**
- 3. Når der ikke kan træffes afgørelse om, hvilken lov der finder anvendelse, på grundlag af stk. 1 og 2, er det loven i det land, hvor de begivenheder, der giver anledning til uberettiget berigelse, først og fremmest har fundet sted, der finder anvendelse, uanset i hvilket land berigelsen har fundet sted.**
- 4. Når det af samtlige kendte forhold fremgår, at den forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af uberettiget berigelse, har en åbenbart**

stærkere tilknytning til et andet land end det i stk. 1, 2 og 3 angivne, skal dette andet lands lov anvendes.

Begrundelse

Disse regler er i nøje overensstemmelse med de generelle regler for retsstridige handlinger. Desuden er ordføreren uenig med Kommissionens oprindelige tanke om, at den lov, der finder anvendelse i sager om uberettiget berigelse, bør være loven i det land, hvor berigelsen har fundet sted. Det kan være helt tilfældigt, hvor berigelsen har fundet sted (f.eks. alt efter hvor en bedrager vælger at åbne den bankkonto, som pengebeløbene ulovligt indbetales på).

Ændringsforslag 28 Artikel 9 b (ny)

Artikel 9b

Negotiorum gestio

- 1. Når en forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af uanmodet forretningsførelse, er knyttet til et forudgående retsforhold mellem parterne, såsom en aftale med nær tilknytning til forpligtelsen uden for kontraktforhold, anvendes loven i det land, hvis lov finder anvendelse på dette retsforhold.***
- 2. Når der ikke kan træffes afgørelse om, hvilken lov der finder anvendelse, på grundlag af stk. 1, og parterne har sædvanligt opholdssted i samme land på det tidspunkt, hvor den begivenhed, der giver anledning til skaden, finder sted, er det loven i dette land, der finder anvendelse.***
- 3. Når der ikke kan træffes afgørelse om, hvilken lov der finder anvendelse, på grundlag af stk. 1 og 2, er det loven i det land, hvor handlingen har fundet sted, der finder anvendelse.***
- 4. Når det af samtlige kendte forhold fremgår, at den forpligtelse uden for kontraktforhold, der udspringer af uanmodet forretningsførelse, har en åbenbart stærkere tilknytning til et andet***

land end det i stk. 1, 2 og 3 angivne, skal dette andet lands lov anvendes.

Begrundelse

Disse regler er i nøje overensstemmelse med de generelle regler for retsstridige handlinger.

Ændringsforslag 29
Artikel 10

Artikel 10 – Aftalt lovvalg **udgår**

1. Undtagen for forpligtelser uden for kontraktforhold, der er omfattet af artikel 8, kan parterne, efter at tvisten mellem dem er opstået, aftale, hvilken lov der skal anvendes på forpligtelsen uden for kontraktforhold. Lovvalget skal være udtrykkeligt eller med sikkerhed fremgå af sagens omstændigheder. Det må ikke gøre indgreb i tredjemandes rettigheder.

2. Er alle sagens andre elementer på det tidspunkt, hvor skaden opstod, lokaliseret i et andet land end det, hvis lov parterne har valgt, kan parternes lovvalg ikke medføre tilsidesættelse af de regler i dette lands lov, som ikke kan fraviges ved aftale.

3. Er alle sagens andre elementer på det tidspunkt, hvor skaden opstod, lokaliseret i en eller flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater, kan parternes valg af et tredjelands lov ikke medføre tilsidesættelse af fællesskabsrettens regler.

Begrundelse

Omfattet af den nye artikel 2a.

Ændringsforslag 30
Artikel 11, litra a)

a) **betingelserne** for samt omfanget af ansvaret, herunder bestemmelse af de

a) **grundlaget** for samt omfanget af ansvaret, herunder bestemmelse af de

personer, hvis handlinger er ansvarspådragende

personer, hvis handlinger er ansvarspådragende

Begrundelse

Retter den engelske udgave for at bringe den på linje med de andre sprogudgaver og retter ordlyden ind efter de eksisterende international-privatretnlige konventioner.

Ændringsforslag 31 Artikel 12

1. Ved anvendelse af loven i et bestemt land i henhold til denne forordning kan ufravigelige regler i loven i et andet land, som forholdet har en nær tilknytning til, tillægges virkning, såfremt og i det omfang disse regler ifølge dette lands ret skal anvendes uden hensyn til, hvilket lands lov der i øvrigt skal anvendes på forpligtelsen uden for kontraktforhold. Ved afgørelsen af, om der bør tillægges sådanne ufravigelige regler virkning, skal der tages hensyn til deres art og formål og til følgerne af, at de anvendes eller ikke anvendes.

2. Denne forordnings bestemmelser berører ikke anvendelsen af de regler i domslandet, der finder anvendelse uden hensyn til, hvilken lov der finder anvendelse på forpligtelsen uden for kontraktforhold.

1. Denne forordnings bestemmelser berører ikke anvendelsen af de regler i domslandet, der finder anvendelse uden hensyn til, hvilken lov der finder anvendelse på forpligtelsen uden for kontraktforhold.

2. Ved anvendelse af loven i et bestemt land i henhold til denne forordning kan ufravigelige regler i loven i et andet land, som forholdet har en nær tilknytning til, tillægges virkning, såfremt og i det omfang disse regler ifølge dette lands ret skal anvendes uden hensyn til, hvilket lands lov der i øvrigt skal anvendes på forpligtelsen uden for kontraktforhold. Ved afgørelsen af, om der bør tillægges sådanne ufravigelige regler virkning, skal der tages hensyn til deres art og formål og til følgerne af, at de anvendes eller ikke anvendes.

Begrundelse

Stykkerne er hermed anbragt i en mere logisk rækkefølge. Den engelske tekst er blevet tilpasset til de øvrige sprogudgaver.

Ændringsforslag 32
Artikel 14

Den skadelidtes ret til direkte at sagsøge den ansvarliges forsikringsselskab er underlagt den lov, der finder anvendelse på forpligtelsen uden for kontraktforhold, medmindre den skadelidte har valgt at støtte sine krav på den lov, der finder anvendelse på forsikringsaftalen.

Den skadelidtes ret til direkte at sagsøge den ansvarliges forsikringsselskab er underlagt den lov, der finder anvendelse på forpligtelsen uden for kontraktforhold, medmindre den skadelidte har valgt at støtte sine krav på den lov, der finder anvendelse på forsikringsaftalen, **i det omfang denne mulighed findes i en af disse love.**

Begrundelse

En tydeliggørelse, som forsikringsbranchen har anmodet om.

Ændringsforslag 33
Artikel 17, stk. 2 a (nyt)

2a. Denne forordnings bestemmelser finder ikke anvendelse på bevisspørgsmål og processuelle spørgsmål, dog med forbehold af stk. 1 og 2.

Begrundelse

Denne ændring svarer til artikel 1, stk. 2, litra h), i Rom-konventionen om, hvilken lov der skal anvendes på kontraktlige forpligtelser.

Ændringsforslag 34
Artikel 22

Anvendelsen af en regel i en lov udpeget efter denne forordning kan kun tilsidesættes, hvis en sådan anvendelse er åbenbart uforenelig med grundlæggende retsprincipper domslandet.

1. Anvendelsen af en regel i en lov udpeget efter denne forordning kan kun tilsidesættes, hvis en sådan anvendelse er åbenbart uforenelig med grundlæggende retsprincipper domslandet.

1a. Navnlig kan anvendelsen af en regel i en lov udpeget efter denne forordning tilsidesættes, og/eller domslandets lov anvendes, hvis en sådan anvendelse ville være i strid med grundlæggende rettigheder og frihedsrettigheder fastlagt i den europæiske

menneskerettighedskonvention, nationale forfatningsbestemmelser og humanitær folkeret.

1b. Endvidere kan anvendelsen af en regel i en lov udpeget efter denne forordning betragtes som værende i strid med grundlæggende retsprincipper ("ordre public") i domlandet, hvis en sådan anvendelse vil medføre tilkendelse af en ikke-kompenserende erstatning såsom erstatninger med afskrækkende eller straffende formål.

Begrundelse

Det nye stk. 2 skal tydeliggøre indholdet af begrebet "ordre public" på fællesskabsplan.

Det nye stk. 3 er blevet tilføjet, fordi det formentlig vil ligge uden for denne forordnings rammer at introducere et særligt "ordre public"-begreb på fællesskabsplan og afskaffe den mulighed for at tildele erstatninger med afskrækkende eller straffende formål, som Kommissionen foreslår i artikel 24. Ordføreren er klar over, at eksistensen af sådanne erstatninger kan være et incitament til "forum shopping", og hun har derfor i den nye revisionsklausul indføjet en forpligtelse for Kommissionen til at tage hele spørgsmålet om erstatning i denne sammenhæng op til overvejelse, når den skal revidere gennemførelsen af forordningen.

Ændringsforslag 35

Artikel 23

Artikel 23 - Forholdet til andre bestemmelser i fællesskabsretten

udgår

1. Denne forordning berører ikke anvendelsen af de bestemmelser, der er fastsat i traktaterne om oprettelse af De Europæiske Fællesskaber eller retsakter udstedt af De Europæiske Fællesskabers institutioner, og som:

- på særlige områder fastsætter lovvalgsregler for forpligtelser uden for kontraktforhold, eller

- fastsætter regler, der finder anvendelse, uanset hvilken national lov der i henhold til denne forordning skal anvendes på den pågældende forpligtelse uden for

kontraktforhold, eller

- er til hinder for anvendelse af en eller flere bestemmelser i domslandets lov eller den lov, der udpeges i henhold til denne forordning.

2. Denne forordning berører ikke anvendelsen af fællesskabsretsakter, der på de særlige områder, der samordnes ved disse retsakter, underkaster varer og tjenester de retsregler, der er gældende i den medlemsstat, hvor udbyderen er etableret, og som inden for det område, der samordnes, ikke eller kun på visse betingelser åbner mulighed for at begrænse den frie udveksling af tjenester eller de frie varebevægelser fra en anden medlemsstat.

Begrundelse

Tilsvarende bestemmelser er indsat i artikel 1, stk. 2a.

Ændringsforslag 36
Artikel 24

Artikel 24 - Ikke-kompenserende erstatninger

udgår

Det er i strid med Fællesskabets ufravigelige regler at anvende en bestemmelse i den lov, der finder anvendelse efter denne forordning, når dette ville føre til tilkendelse af en erstatning, der ikke har til formål at kompensere for en påført skade, men alene har et afskrækkende eller straffende formål.

Begrundelse

Selv om ordføreren har sympati for denne bestemmelse, har hun foretrukket at føje en ændret udgave heraf til artikel 22.

Ændringsforslag 37
Artikel 25

Denne forordning berører ikke anvendelse af de internationale konventioner, som medlemsstaterne er parter i på tidspunktet for denne forordnings vedtagelse, og som på særlige områder fastsætter lovvalgsregler for forpligtelser uden for kontraktforhold.

1. Denne forordning berører ikke anvendelse af de internationale konventioner, som medlemsstaterne er parter i på tidspunktet for denne forordnings vedtagelse, og som på særlige områder fastsætter lovvalgsregler for forpligtelser uden for kontraktforhold.

1a. Er alle sagens relevante elementer på det tidspunkt, hvor skaden opstår, lokaliseret i en eller flere medlemsstater i Det Europæiske Fællesskab, finder bestemmelserne i denne forordning imidlertid anvendelse frem for bestemmelserne i Haag-konventionen af 4. maj 1971 om lovvalg ved trafikuheld og Haag-konventionen af 2. oktober 1973 om produktansvar.

1b. Bestemmelserne i denne forordning finder også anvendelse frem for bestemmelserne i internationale konventioner, der er indgået mellem to eller flere medlemsstater, medmindre disse konventioner optræder på listen i bilag 1.

Begrundelse

De pågældende Haag-konventioner er ikke blevet ratificeret af samtlige medlemsstater, og desuden indeholder forordningen bestemmelser om trafikuheld og produktansvarssager. Der er rejst kritik af Haag-konventionen om trafikuheld, og derfor mener ordføreren, at Kommissionen bør overveje at foreslå fællesskabslovgivning (se den foreslåede nye artikel 26a).

Ændringsforslag 38
Artikel 26 a (ny)

Artikel 26a

Revision

Senest ...* forelægger Kommissionen en rapport for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg om forordningens anvendelse og foreslår i givet fald de nødvendige ændringer.

Den tager under rapportens udarbejdelse særligt hensyn til virkningerne af den måde, hvorpå udenlandsk ret behandles i de forskellige jurisdiktioner, og af erstatningsspørgsmålet, herunder muligheden for erstatning med afskrækkende eller straffende formål i visse medlemsstater.

Kommissionen overvejer også, om der bør stilles forslag om særlig fællesskabslovgivning om lovvalg ved trafikuheld.

Rapporten omfatter en analyse af, i hvilket omfang domstolene i medlemsstaterne anvender udenlandsk ret i praksis, herunder henstillinger om, hvorvidt det er hensigtsmæssigt at anlægge en fælles indfaldsvinkel til anvendelsen af udenlandsk ret.

** Tre år efter denne forordnings vedtagelse.*

Begrundelse

En sådan revisionsklausul er efter ordførerens opfattelse både ønskelig og nødvendig.

BEGRUNDELSE

De ændringsforslag, der er stillet til forslaget til forordning, har til formål at forenkle det oprindelige forslag ved at introducere generelle regler for at afgøre, hvilken lov der finder anvendelse på retsstridige handlinger. Ordføreren mener, at det er mest hensigtsmæssigt først at undersøge, om parterne har aftalt, hvilken lov der skal finde anvendelse (artikel 2a). Faktisk mener ordføreren, at parterne ikke alene bør kunne indgå aftaler om, hvilken lov der finder anvendelse på forpligtelser uden for kontraktforhold, efter at tvisten er opstået, men også før, når der foreligger et normalt forretningsforhold. Samtidig har ordføreren gjort det muligt at indgå sådanne aftaler i forbindelse med tvister, der vedrører intellektuel ejendomsret.

Ellers bør domstolene anvende princippet i artikel 3, stk. 1. For at bistår domstolene med at træffe denne afgørelse opregnes der i artikel 3, stk. 2, en række formodninger, som kan anvendes enkeltvis eller sammen (for at åbne mulighed for *dépeçage*). Ræsonnementet bag disse formodninger er, at (a) når den skadelidte og skadevolderen er bosat i det samme land, er der størst sandsynlighed for at finde en retfærdig løsning ved at anvende dette lands lov, og at (b) det i forbindelse med personskade (f.eks. trafikuheld) vil være helt rimeligt at tilkende erstatning efter den målestok, der anvendes på den skadelidtes sædvanlige opholdssted, og ikke efter den målestok, der anvendes i det land, hvor ulykken har fundet sted. Formodning (c) vedrører *lex loci delicti commissi*, som var Kommissionens foretrukne løsning. Formodning (d) kan være nyttig i de tilfælde, hvor der består et forudgående retsforhold mellem den skadelidte og skadevolderen, og de med rimelighed kan forvente, at den lov, der finder anvendelse på dette retsforhold, også finder anvendelse på enhver skadevoldende handling eller undladelse, der udspringer af dette retsforhold. Stk. 3 dækker de resterende sager og har også til formål at omfatte sager, der vedrører defekte produkter, når det ikke var hensigten at markedsføre det pågældende produkt i det land, hvor den skadevoldende handling har fundet sted.

Mange sager er så komplicerede, at en fleksibel ordning er mere hensigtsmæssig end ufravigelige regler for hver enkelt kategori af forpligtelser uden for kontraktforhold. Små faktuelle forskelle i en konkret sag kan markant påvirke parternes forventninger og de relevante hensyn. Ordføreren har ikke desto mindre indføjet særregler om ærekrænkelser og retsstridige handlinger, der udspringer af strejker, mens særreglerne om defekte produkter, illoyal konkurrence og miljøskader er slettet.

Hvad angår krænkelser af privatlivet og af individets rettigheder, mener ordføreren, at *lex loci delicti commissi* i princippet bør finde anvendelse, men at det bør være muligt for domstolen at nå frem til, at der består en åbenbart stærkere tilknytning til udgivelses- eller udsendelseslandet under hensyntagen til salg pr. medlemsstat, seertal osv. På linje med Bruxelles I-forordningen om anerkendelse og fuldbyrdelse af retsafgørelser kan domstolen også tage hensyn til, hvilket publikum udgivelsen eller udsendelsen først og fremmest henvender sig til. Internetudgivelser er også omfattet, hvilket gør det muligt at undgå en situation, hvor forskellige regelsæt finder anvendelse på den samme udgivelse, alt efter om udgivelsen er offentliggjort offline eller online. Ordføreren mener, at denne fremgangsmåde fører til større retssikkerhed.

Hvad angår andre forpligtelser uden for kontraktforhold, har ordføreren valgt at behandle uberettiget berigelse og uanmodet forretningsførelse i to særskilte artikler af klarhedshensyn.

Ordføreren er klar over, at hendes fremgangsmåde adskiller sig fra den gængse fremgangsmåde i traditionelle internationale konventioner på det international-privatretlige område, men understreger, at det foreliggende instrument er et stykke fællesskabslovgivning og derfor skal tilgodese andre krav. I modsætning til tidligere instrumenter, hvor Fællesskabet har overtaget en eksisterende international konvention om international privatret, foreligger der i dette tilfælde ikke nogen konvention, og der er således en enestående lejlighed til at lovgive i en specifik fællesskabskontekst. Navnlig har ordføreren lagt vægt på at sikre, at forordningen kan fungere sammen med lovgivningen om det indre marked, og på at fremme snarere end hæmme det indre markeds funktion. Der er lagt særlig vægt på forordningens forhold til direktiverne om fjernsyn uden grænser og e-handel. Ordføreren har ønsket at anlægge en principorienteret og holistisk indfaldsvinkel for at undgå forvirrende inddelinger og særordninger nu eller fremover, eftersom sådanne elementer blot gør lovgivningen mere kompliceret at anvende og mindre gennemskuelig.

Der er også taget hensyn til grundlæggende principper. Efter ordførerens opfattelse er det vigtigt at markere, at Fællesskabet er i færd med at udvikle grundlæggende principper, således som de afspejler sig i den europæiske menneskerettighedskonvention, chartret om grundlæggende rettigheder, nationale forfatningsbestemmelser og den humanitære folkeret. Henvisningen til den humanitære folkeret er medtaget for at undgå, at domstolene bliver nødsaget til at anvende lovbestemmelser fra et tredjeland, der er i modstrid med europæiske værdisæt.

Ordføreren har desuden understreget, at bevisspørgsmål og processuelle spørgsmål falder uden for denne forordnings anvendelsesområde i overensstemmelse med den internationale privatrets traditionelle regler.

Endelig er *ordre public*-bestemmelsen blevet udvidet til at omfatte erstatning med afskrækkende eller straffende formål, eftersom ordføreren mener, at det ikke er juridisk muligt at lovgive for at forbyde disse former for erstatning i et instrument som det foreliggende. Hun har imidlertid tilføjet en revisionsklausul, som giver Kommissionen mandat til at undersøge spørgsmålet om erstatning og dets indvirkning i form af forum shopping tre år efter forordningens vedtagelse.

Der er blevet rejst kritik af Haag-konventionen om lovvalg ved trafikuheld, og derfor foreslår ordføreren, at Kommissionen opfordres til at overveje, om der skal foreslås et fællesskabsinstrument på dette område. Indtil videre bør det være muligt at behandle trafikuheld på tilfredsstillende vis inden for denne forordnings rammer.

Et andet centralt element i denne revision vedrører spørgsmålet om, hvordan de nationale domstole i praksis anvender udenlandsk ret; det er nødvendigt at indsamle mere dokumentation på dette punkt for at sikre, at der sker ligebehandling i forhold til national ret, således at man øger tilliden til anvendelsen af udenlandsk ret ved de nationale domstole og modvirker, at der opleves et behov for forum shopping.

Ordføreren ønsker at understrege, at denne forordning både støtter medlemsstaternes forskellige retstraditioner inden for international privatret, som afspejler hvert lands særegne historiske, kulturelle og sociale forhold, og samtidig på fællesskabsplan giver klare retningslinjer for, hvordan der skal tages højde for disse forskellige traditioner, når der opstår lovvalgsproblemer, ved at lægge passende vægt på prioriteringerne i Fællesskabets samlede retsorden. Det er ordførerens konklusion, at denne forordning bør medvirke til at sikre, at Fællesskabets principper om gensidig anerkendelse og tillid mellem domstolene i medlemsstaterne opretholdes.